

CD-DVD

English	Español	Français
absolute time (A-time)	duración total	durée de lecture
access time	tiempo de acceso	temps d'accès
adaptive differential pulse code modulation (ADPCM)	modulación por impulsos codificados diferencial adaptativa	modulation par impulsion et codage différentiel adaptatif (MICDA)
advanced audio coder (AAC)	codificador audio MPEG-2	codeur audio MPEG-2
amaray case	embalaje para DVD	emballage à DVD
anamorphic	anamórfico	anamorphique
angles	ángulos de vista	angles de vues
apocryphal	apócrifo	apocryphe
artifact	defecto de imagen	défaut d'affichage
aspect ratio	relación anchura-altura	rapport largeur-hauteur
audio still video (ASV)	imagen en DVD-Audio	images en DVD-A
automatic gain control (AGC)	control automático de ganancia (CAG)	contrôle automatique de gain (CAG)
autoplay	autoarranque	auto-lecture
B picture	trama B	image B
bidirectional prediction	predicción bidireccional	prédiction bidirectionnel
birefringence	doble refracción	double réfraction
bits per pixel	bits por píxel	bits per point
blanks	disco virgen	disque vierge
block	matriz de 8 x 8	matrice 8 x 8
block error rates (BLER)	tasa de errores en bloques	taux d'erreurs sur les blocs
blocking	bloqueo de compresión	blocage de compression
bonding film	película de unión de capas	film adhésif
books A-E	libros de especificaciones (A-E)	livres de spécifications (A-E)
buffer underrun	datos ininterrumpidos	données ininterrompues
burst cutting area (BCA)	zona de grabación continua	zone de gravure continue BCA.
camera angles	ángulos de cámara	angles de caméra
cell	bloque unitario de vídeo	unité de vidéo
challenge key	clave de descifrado	clé de déchiffrage
chapter	capítulo	chapitre
cladding	recubrimiento reflectante	couche réfléchissante
clamping area	zona de sujeción del disco	anneau de fixation
COLD technology (Computer Output to Laser Disk)	tecnología COLD (salida de ordenador a disco láser)	technologie COLD (sortie d'ordinateur sur disque laser)
combo drive	lector de DVD-ROM y CD y grabador de CD-R y CD-RW	unité combo
compact disc (CD)	disco compacto	disque compact
composite video baseband signal (CVBS)	señal de vídeo compuesto	signal vidéo composite
compression frame rate	velocidad de compresión	vitesse de compression
constant angular velocity (CAV)	velocidad angular constante	vitesse angulaire constante
constant bit rate (CBR)	flujo de bits constante	débit constant de bits
constant linear velocity (CLV)	velocidad lineal constante	vitesse linéaire constante

English	Español	Français
Content Protection for Prerecorded Media (CPPM)	protección anticopia DVD-Audio	protection antipiratage DVD-A
Content Protection for Recordable Media (CPRM)	protección anticopia DVD-R	protection antipiratage DVD-R
Content Protection System Architecture (CPSA)	sistema general de protección anticopia	système antipiratage
content scrambling system (CSS)	tecnología anticopia CSS	système de brouillage
Copy Protection Technical Working Group (CPTWG)	comité técnico anticopia	groupe de travail antipiratage
country codes	códigos regionales (DVD)	codes régionaux
cross-interleaved Reed-Solomon code (CIRC)	código lineal de Reed-Solomon (detector/corrector)	code linéaire de Reed-Solomon
cross-talk	diafonía	diaphonie
cutting master format	especificaciones sobre grabación	spécifications de gravure
cyanine	cianina	cyanine
data area	espacio de datos	espace données
data layer	capa de grabación	couche d'enregistrement
data rate	velocidad de transmisión de datos	débit de données
data search information (DSI)	información para navegar	information pour navigation
decimation	decimación	décimation
decoder	decodificador	décodeur
delta picture	trama delta	trame delta
demodulation	demodulación	démodulation
descriptive video services (DVS)	narración para invidentes	narration pour malvoyantes
digital audio extraction (DAE)	lectura de audio digital	lecture audio-numérique
digital audio tape (DAT)	cinta de audio digital	cassette audio-numérique
digital linear tape (DLT)	banda lineal digital	bande linéaire numérique
digital television (DTV)	televisión digital	télévision numérique
digital versatile disc (DVD)	disco versátil digital (DVD)	disque versatile numérique
digital video (DV)	vídeo digital	vidéo numérique
digital video broadcast (DVB)	emisión digital	diffusion numérique
digital video interactive (DVI)	vídeo digital interactivo	vidéo numérique interactif
direct cut	master en cristal	master en cristal
direct stream digital (DSD)	codificación audio continuo sin comprensión	courant DSD
disc description protocol (DDP)	protocolo de descripción del DVD	protocole de composition du DVD
disc key	clave de encriptado	clé d'encryptage
disc menu	menú del DVD	menu du DVD
discrete surround sound	sonido ambiente digital	son d'ambiance numérisé
display rate	velocidad de refresco de la imagen	vitesse de rafraîchissement d'écran
double-layer discs	discos doble capa por cara	disque double couche
downmix	conversión multicanal estéreo	conversion multicanal à stéréo
dye polymer	polímero tintado	polymère teinté

English	Español	Français
dye sublimation	transferencia por sublimación	transfert par sublimation
dynamic range compression (DRC)	compresión dinámica	compression dynamique
ECC constraint length	código corrector de errores con longitud limitante	code correcteur d'erreurs longueur de retenue
eight-to-fourteen modulation (EFM)	modulación ocho a catorce	code de modulation de huit à quatorze
electroforming	electroerosión	électroérosion
elementary stream	flujo básico	débit base
emulate	emular	emulate
encoder	codificador	encodeur
enhanced CD	CD mejorado	CD amélioré
enhanced-definition television (EDTV)	televisión de calidad mejorada	télévision à définition améliorée
entropy coding	código de entropía	code d'entropie
equalization of audio	ecualización de audio	égalisation du son
erasable	borrable	effaçable
error detection and correction (ECD)	corrección de errores por detección	décodeur pour code correcteur d'erreurs
father	original de metal	master métallique
fixed rate	flujo fijo	débit fixe
forced display	visualización forzada	affichage poussé
fragile watermark	marca de agua frágil	filigrane fragile
frame doubler	duplicador de tramas	doubleur de trames
frames per second (fps)	tramas por segundo	frames par second
full-motion video	animación en vídeo real	animation vidéo intégrale
glass master	original en vidrio	master de verre
gray market	mercado gris	marché gris
group of pictures (GOP)	grupo de imágenes	groupe d'images
half D1	medio D1	demi D1
home cinema	cine en casa	cinéma maison
hub	zona de sujeción	surface de serrage
I frame	trama I	trame I
I picture	imagen I	image I
information pits	microorificios de información	microcuvettes d'information
injection molding	moldeado por inyección	moulage à injection
interframe	intertrama	entre-trames
interlaced	entrelazado	entrelacé
interleaving	entrelazamiento	entrelacement
intraframe	intratrama	intra-trames
ISRC (International Standard Recording Code)	código internacional normalizado de grabación	code international normalisé d'enregistrement
key frame	trama clave	trame clé
key picture	trama clave	trame clé
lacquer spincoat	capa de barniz	couche de vernis
lands	espacios sin grabar	méplat
lead out	final de pista	fin de piste
line doubler	doblador de líneas de barrido	doubleur de lignes de balayage

English	Español	Français
lossless compression	compresión sin pérdidas	compression sans pertes
lossy compression	compresión con pérdidas	compression à pertes
main level (ML)	nivel principal	niveau principale
main profile (MP)	perfil principal	profil principal
master	original	père
mastering	matrizado	matriçage
media	soporte de información	média
metallic coating	revestimiento metálico	revêtement métallique
middle area	zona central	zone centrale
mosquitoes	mosquitos	moustiques
mother	original metálico	master métallique
motion compensation	compensación de movimientos	compensation de mouvements
motion estimation	previsión de cambios de las imágenes	prévision de changements d'image
motion vector	vector de variación	vecteur de variation
multiangle	multiángulo	multiangle
multichannel	multicanal	multicanal
multilanguage	multilengua	multilangue
multi-read	lector universal	multilecteur
multisession	multisesión	multisession
mux rate	tasa de multiplexor	taux de multiplexage
numerical aperture	abertura numérica	ouverture numérique
opposite track path (OTP)	pistas opuestas	pistes opposées
organic dye	capa orgánica	couche organique
overhead	información independiente del vídeo	information non vidéo
P picture	trama P	trame P
packet writing	escritura por paquetes	écriture par paquets
packetized elementary stream (PES)	flujo elemental paquetizado	flux élémentaire de paquets
packs and packets	bloques empaquetados	blocs en paquet
pan & scan	encuadre automático	recadrage automatique
parallel track path (PTP)	pistas paralelas	pistes parallèles
parental management	control parental	contrôle parental
part of title	capítulo	chapitre
pickup head (PUH)	cabeza de lectura	tête de lecture
picture stop	parada sobre imagen	arrêt sur image
pit	zona grabada	microtrou
pits & lands	microorificios y planos	microcuvettes et glaces
polymethylmethacrylate (PMMA)	polimetilmetacrilato	polymethylmethacrylate
premastering	prematrizado	prématriçage
presentation data	presentación	présentation
pressed discs	discos prensados	disques pressés
profile	perfil	profil
program	programa	programme
program chain (PGC)	secuencia de programas	séquence de programmes
protective coating	recubrimiento protector	recouvrement de protection

English	Español	Français
RAMbo drive	lector CD/DVD y grabador CD-R/W	lecteur CD/DVD et enregistreur CD-R/W
recording layer	capa sensible al láser	couche sensible au laser
reference picture	trama de referencia	image de référence
reflective layer	capa reflectante	couche réfléchissante
reflectivity	reflectividad	réflectivité
regional code	código regional	code régional
replication	estampación de CD/DVD	duplication CD/DVD
sample size	bits de muestreo	bits de échantillonnage
sampling	muestreo	échantillonnage
scaling	variación de frecuencia de tramas	variation de fréquence des images
seamless playback	reproducción sin cortes	lecture sans coupures
sector	sector	secteur
sequence	serie de tramas	séquence
simple profile (SP)	calidad media	qualité moyenne
squeezed video	vídeo comprimido	vidéo compressé
stamper	troquel	étampe
stream	flujo continuo	flux continu
subsampling	falta de muestras	sous-échantillonnage
substrate	sustrato	substrat
surface transfer process (STP)	proceso de transferencia en superficie	procédure de transfert en surface
title	título	titre
title key	clave de cifrado/descifrado	clé de chiffage/déchiffage
track	pista	piste
track pitch	distancia entre pistas	distance entre pistes
tracking pits	microorificios de seguimiento	microcuvettes de centrage
transfer rate	velocidad de transferencia	taux de transfert
trim	recuadrar	recadrer
universal DVD	DVD universal	DVD universel
universal DVD player	lector de CD-A/DVD	lecteur de CD-A/DVD
user data rate	velocidad de decodificación	vitesse de décodification
video object	objeto de vídeo	objet vidéo
widescreen	pantalla 16:9	écran 16:9
zoned constant linear velocity (ZCLV)	zona de velocidad lineal constante	zone de vitesse linéaire constante